

OFFICE DES COMPLIES

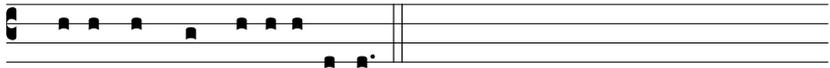


LYON
COLLÉGIALE ST-JUST
2020

OFFICE DES COMPLIES

La lecture brève

Le lecteur commence directement par :



ψ. Iube, domne, benedí-ce-re.
Pere, veuillez benir.



Bened. Noctem qui-é-tam et finem perféctum concédât nobis



Dóminus omnípot-ens. R̄. Amen.

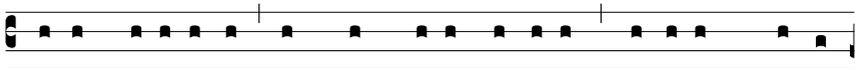
Que le Seigneur tout-puissant nous accorde une nuit tran-
quille et une fin parfaite. R̄. Amen.

LECTURE BRÈVE

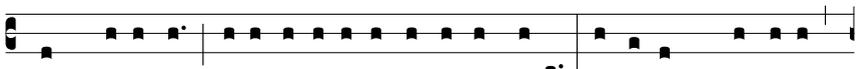
1 Pierre 5, 8-9



F Ratres: Sóbri- i estó-te, et vi-gi-lá-te: qui- a adversá-ri- us



vester di- ábo-lus, tamquam le- o rú-gi- ens, círcu- it, quæ-rens



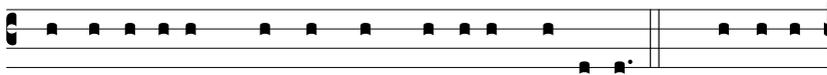
quem dévo-ret: cu- i re-sísti-te fortes in fide. Tu autem Dómine



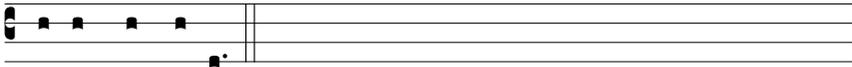
mi-se-ré-re nobis. *℞.* De-o grá-ti-as.

Mes frères : Soyez sobres et veillez, car votre adversaire, le diable, comme un lion rugissant, rôde autour de vous, cherchant qui il pourra dévorer : résistez-lui, forts dans la foi. Vous, Seigneur, ayez pitié de nous. *℞.* Rendons grâces à Dieu.

La confession



ψ. Adiu-tó-ri-um nostrum in nómine Dómi-ni. *℞.* Qui fe-cit



cæ-lum et terram.

ψ. Notre secours est dans le nom du Seigneur. *℞.* Qui a fait le ciel et la terre.

On fait l'examen de conscience.

L'Hebdomadier récite:

CONFITEOR Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres, quia peccávi nimis cogitátione, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apósto-

JE confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux saints Apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous mes frères, que j'ai beaucoup péché en pensée, en parole et par action : c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel

los Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

Le chœur répond:

MISEREA TUR tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. *R.* Amen.

CONFITEOR Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater, quia peccávi nimis cogitátione, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te pater, oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

Quand le chœur a fini la confession, l'Hebdomadier dit:

MISEREA TUR vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. *R.* Amen.

Archange, saint Jean-Baptiste, les saints Apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous aussi mes frères de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

QUE le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde et qu'après avoir pardonné vos péchés, il vous conduise à la vie éternelle. *R.* Amen.

JE confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean-Baptiste, aux saints Apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous mon père, que j'ai beaucoup péché en pensée, en parole et par action : c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean-Baptiste, les saints Apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous aussi mon père de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

QUE le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde et qu'après avoir pardonné vos péchés, il vous conduise à la vie éternelle. *R.* Amen.

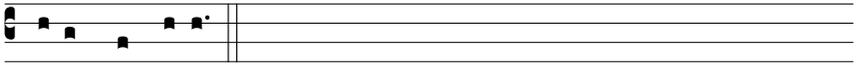
INDULGENTIAM, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. *℞.* Amen.

QUE le Dieu tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés. *℞.* Amen.

On dit ensuite:

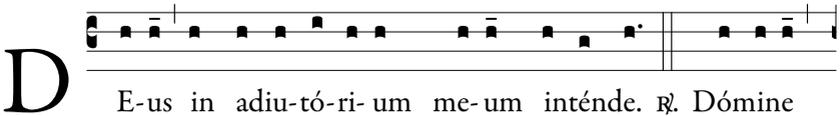


ψ. Converté nos De-us sa-lu-tá-ris noster. *℞.* Et a-vérte i-ram



tu-am a nobis.

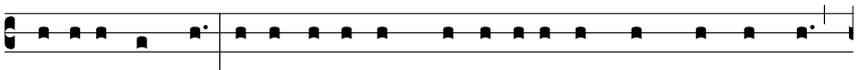
ψ. Convertissez-nous, ô Dieu notre Sauveur. *℞.* Et détourné de nous votre colère.



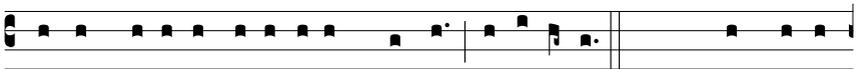
E-us in adiu-tó-ri-um me-um inténde. *℞.* Dómine



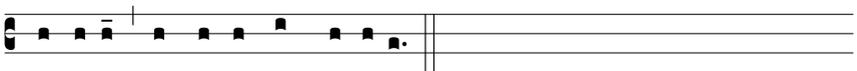
ad adiuvándum me festína. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-



rí-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper



et in sǎcu-la sǎcu-lórum. Amen. Alle-lú-ia. *Ou:* Laus ti-bi



Dómine, Rex æ-térnæ gló-ri-æ.

Ô Dieu, venez a mon aide ! ☩. Seigneur, hâtez-vous de me secourir ! Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans le siècles des siècles. Amen. Alléluia. *Ou* : Louange à vous, Seigneur, Roi de gloire éternelle.

L'hymne

*Aux dimanches et fêtes*Hymn.
8**T**

E lu-cis ante términum, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,

Ut pro tu-a cleménti-a, Sis præsul et custódi-a. Procul re-cé-

dant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta: Hostémque nostrum

cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra. Præsta, Pa-ter pi-íssime,

Patrique compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per

omne sácu-lum. A-men.

Avant que la lumière disparaisse, nous vous supplions, ô Créateur de toutes choses, d'être, dans votre clémence, notre protecteur et notre gardien.

Que les songes s'enfuient loin de nous et les fantômes de la nuit. Comprimez notre ennemi ; que nos corps restent purs !

Faites-nous cette grâce, ô Père très miséricordieux, et vous, ô Fils unique, égal au Père ; vous qui, avec l'Esprit Consolateur, réglez dans tous les siècles. Amen.

Aux fêtes

Hymn.
8

T

e lu-cis ante términum re-rum cre-á-tor, póscimus,

ut pro tu-a cleméti-a sis præsul et custódi-a. Procul re-cé-

dant sómni-e, et nócti-um phantásma-ta: Hostémque nostrum

cóprime, Ne pollu-ántur córpo-ra. Præsta, Pa-ter pi-íssime,

Patríque compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per

omne sáecu-lum. A-men.

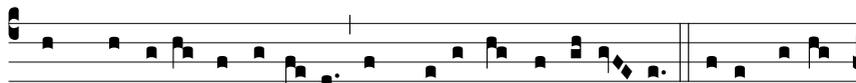
Aux fêtes de I classe

Hymn.

4

T

E lu-cis ante térmi-num, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,



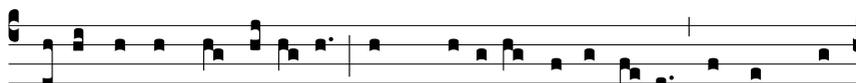
Ut pro tu-a cleménti-a, Sis præsul et custódi-a. Procul re-cé-



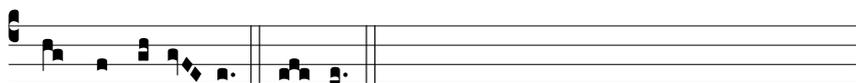
dant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta: Hostémque nostrum



cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra. Præsta, Pa-ter pi-íssi-me,



Patrique compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rá-cli-to, Regnans per



omne sácu-lum. A-men.

Pendant l'Avent

Hymn.

2

T

E lu-cis ante términum, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,



Ut pro tu-a cleménti-a, Sis præsul et custó-di-a. Procul re-cé-

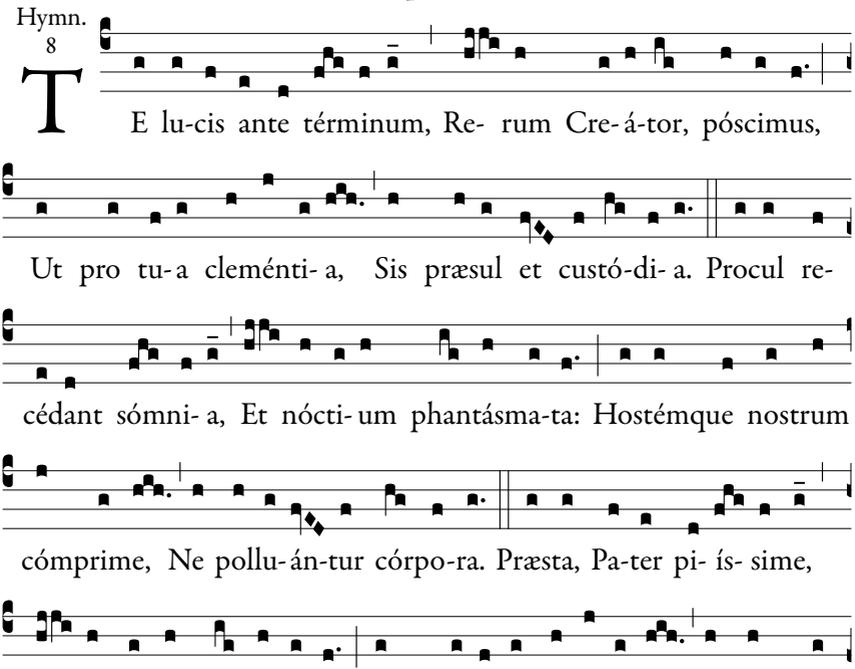


dant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta: Hostémque nostrum
 cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime,
 Pa-tríque compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per
 omne sá-cu-lum. A-men.

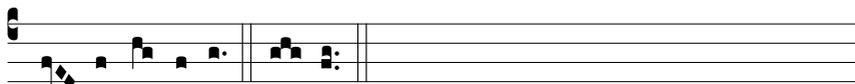
Au temps de Noël

Hymn.

8



T E lu-cis ante términum, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,
 Ut pro tu-a cleméti-a, Sis præsul et custó-di-a. Procul re-
 cédant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta: Hostémque nostrum
 cómprime, Ne pollu-án-tur córpo-ra. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime,
 Pa-tríque compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per



*Pendant le Carême*Hymn.
2**T**

E lu-cis ante términum, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,

Ut pro tu-a cleméti-a, Sis præsul et custódi-a. Procul

re-cédant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta: Hostémque

nostrum cóprime, Ne pollu-ántur córpo-ra. Præsta, Pa-ter

pi-íssime, Patrique compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to,

Regnans per omne sǎcu-lum. A-men.

*Au temps de la Passion*Hymn.
2**T**

E lu-cis ante términum, Re-rum Cre-á-tor, pó-scimus,

Ut pro tu-a clemé-ti-a, Sis præsul et custó-di-a. Procul re-cé-

dant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta: Hostémque nostrum

cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra. Præsta, Pa-ter pi- íssime,

Patrique compar U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rá-cli-to, Regnans

per omne sæ-cu-lum. A-men.

Au temps pascal

Hymn.

8

T

E lú-cis ante términum, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,

Ut pro tú-a cleméti-a, Sis præ-sul et custó-di-a. Procul re-

cédant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta: Hostémque nostrum

cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra. Præsta, Pa-ter pi-íssime,

Patrique compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per

omne sácu-lum. A-men.

Au temps de l'Ascension

Hymn.

4

T

E lu-cis ante términum, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,

Ut pro tu-a cleméti-a, Sis præsul et custó-di-a. Procul re-cé-



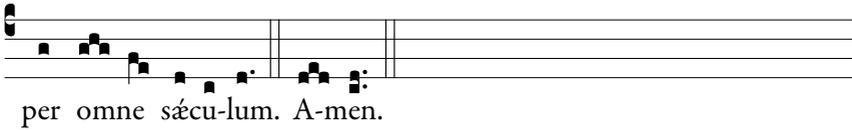
dant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta: Hostémque nostrum
 cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime,
 Patríque compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per
 omne sá-cu-lum. A-men.

À la Pentecôte

Hymn.

I
T


E lu-cis ante términum, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,
 Ut pro tu- a cleméti-a, Sis præ-sul et custódi-a. Procul re-cé-
 dant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta: Hostémque nostrum
 cómprime, Ne pollu-án-tur córpo-ra. Præsta, Pa-ter pi-íssime,
 Pa-tríque compar Uni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rá-cli-to, Regnans



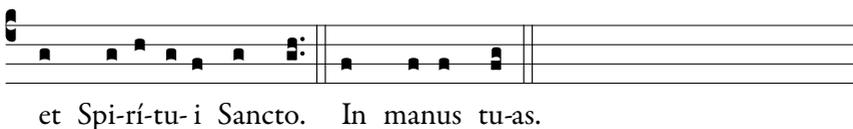
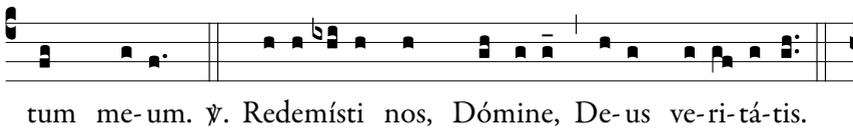
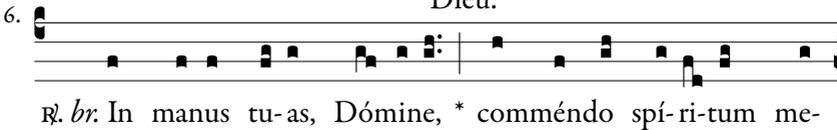
Le capitule et le répons bref

CAPITULE

Jérémie 14, 9

TU autem in nobis es, Dómine,
† et nomen sanctum tuum in-
vocátum est super nos: * ne dere-
línquas nos, Dómine Deus noster.
℞. Deo grátias.

MAIS vous, vous êtes au milieu
de nous, Seigneur, et votre
saint nom est invoqué sur nous : ne
nous abandonnez pas, ô Seigneur
notre Dieu. ℞. Rendons grâce à
Dieu.

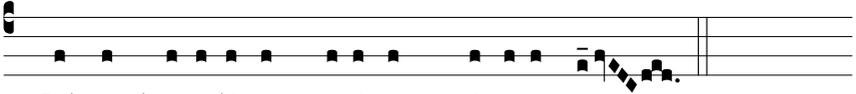


℞. *br.* En vos mains, Seigneur, * Je remets mon esprit. *On répète :* En vos mains. ψ. C'est vous qui nous avez rachetés,

Seigneur, Dieu de vérité. Je remets mon esprit. Ψ . Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit. En vos mains.



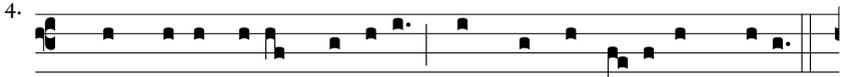
Ψ . Custódi nos, Dómine, ut pupíl-lam ócu-li.



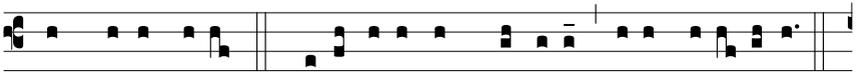
\Re . Sub umbra a-lá-rum tu-á-rum pró-tege nos.

Ψ . Gardez-nous, Seigneur, comme la prunelle de l'œil. \Re . À l'ombre de vos ailes, protégez-nous.

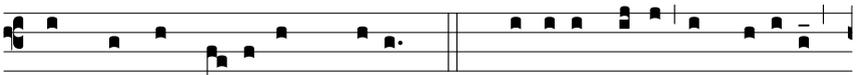
Pendant l'Avent



\Re . *br.* In manus tu-as, Dómine, * comméndo spí-ri-tum me-um.



In manus tu-as. Ψ . Redemísti nos, Dómine, De-us ve-ri-tá-tis.



Comméndo spí-ri-tum me-um. Ψ . Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o,



et Spi-rí-tu-i Sancto. In manus tu-as.



Ψ . Custódi nos, Dómine, ut pupíl-lam ócu-li.

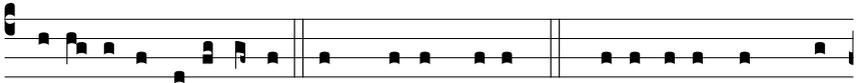


\Re . Sub umbra a-lá-rum tu-á-rum pró-tege nos.

*Depuis le samedi avant le Dimanche in Albis
jusqu'au vendredi dans l'Octave de la Pentecôte:*



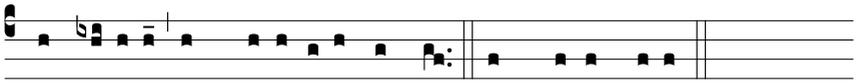
℞. *br.* In manus tu-as, Dómine, comméndo spí-ri-tum me-um,



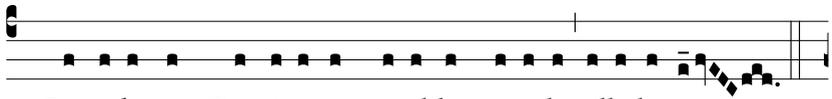
* Alle-lú-ia, alle-lú-ia. In manus tu-as. ψ. Redemísti nos, Dó-



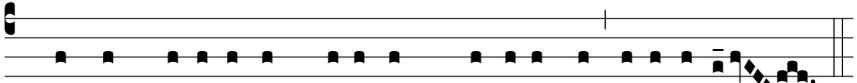
mine, De-us ve-ri-tá-tis. Alle-lú-ia, alle-lú-ia. ψ. Gló-ri-a Patri,



et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. In manus tu-as.



ψ. Custódi nos, Dómine, ut pupíl-lam ócu-li, alle-lú-ia.



℞. Sub umbra a-lá-rum tu-á-rum pró-tege nos, alle-lú-ia.

Le cantique

Ant.
3 a

S Alva nos, * Dómi-ne, vi-gi-lántes, custódi nos dormi-én-
tes: ut vi-gi-lémus cum Christo, et requi-escámus in pa-ce.

T. P. Alle-lú-ia. E u o u a e.

Sauvez-nous, Seigneur, durant la veille, gardez-nous durant le sommeil; afin que nous puissions veiller avec Jésus-Christ, et que nous reposions dans la paix. (*T. P.* Alléluia.)

CANTIQUE DE SIMÉON

NUNC dimíttis servum tuum, Dómine, * secúndum verbum tuum *in pace*.

Quia vidérunt óculi mei * salu-táre tuum.

Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum.

Lumen ad revelatiónem géntium * et glóriam plebis tuæ Israel.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío et nunc et semper * et in sæcula sæculórum. Amen.

Luc 2, 29-32

C'EST, maintenant, Seigneur, que vous laisserez votre serviteur mourir en paix, selon votre parole.

Parce que mes yeux ont vu le Sauveur qui vient de vous,

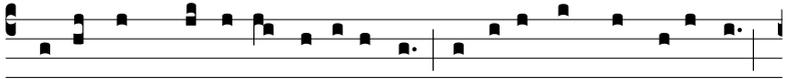
Que vous avez destiné à être reconnu par tous les peuples,

La lumière qui éclairera les nations, * et la gloire de votre peuple d'Israël.

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans le siècles des siècles. Amen.

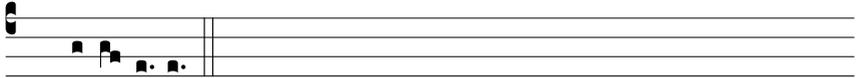
Ant.



Salva nos, Dómi-ne, vi-gi-lántes, custódi nos dormi-éntes:



ut vi-gi-lémus cum Christo, et requi-escámus in pa-ce.

*T. P.* Alle-lú-ia.

L'oraison

ψ. Dóminus vobíscum.

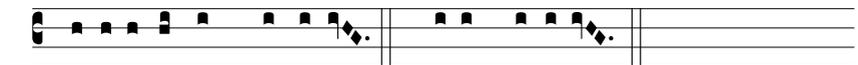
℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

VISITA, quæsumus, Domine, habitationem istam, et omnes insidias inimici ab ea longe repelle: † Angeli tui sancti habitent in ea, qui nos in pace custodiant; * et benedictio tua sit super nos semper. Per Dominum nostrum. ℞. Amen.

ψ. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.



Benedi-cámus Dómino. ℞. De-o grá-ti-as.

Bened. Benedicat et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus, Pater, et Fílius, et Spírítus

ψ. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

Prions.

VISITEZ, s'il vous plaît, Seigneur, cette maison, et éloignez-en toutes les embûches de l'ennemi; que vos saints Anges y habitent, qu'ils nous gardent dans la paix et que votre bénédiction demeure toujours sur nous. Par notre Seigneur. ℞. Amen.

ψ. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

Bénéd. Le Seigneur tout-puissant et miséricordieux, Père, Fils et Saint-Esprit, nous bé-

Sanctus. R̄. Amen.

nisse et nous garde. R̄. Amen.

Et l'on ne dit pas le verset Fidélium animæ, mais on ajoute immédiatement une antienne finale à la Sainte Vierge, selon la diversité des temps.

CONCLUSION

Après l'antienne finale avec son verset et son oraison, on conclut:

ψ. Divinum auxilium maneat
semper nobiscum.

ψ. Que le secours divin demeure
toujours avec nous.

R̄. Amen.

R̄. Amen.

Et ainsi est achevé le cours de l'Office divin.

Antiennes de la Sainte Vierge

PENDANT L'AVENT

5
A L- ma * Redemptó-ris Ma- ter, quæ pérv- a
 cæ-li por-ta ma- nes, Et stel- la ma- ris, succúrre cadén- ti
 súrge-re qui cu- rat pópu-lo: Tu quæ genu- í- sti, na- tú- ra
 mi- rán- te, tu- um sanctum Ge- ni- tó- rem: Vir- go pri- us
 ac posté- ri- us, Gabri- é- lis ab o- re sumens il- lud Ave, *
 pecca- tórum mi- se- ré- re.

Féconde Mère du Rédempteur, vous qui êtes la porte du ciel sans cesse ouverte, et l'Étoile de la mer, secourez ce peuple qui tombe, mais qui désire se relever. O vous qui avez, au grand étonnement de la nature, donné naissance à votre très saint Créateur, Vierge avant et après l'enfantement, accueillez cet Ave qui sortit de la bouche de Gabriel, et daignez prendre pitié des pécheurs.

Jusqu'au 23 décembre

ψ. Angelus Dómini nuntiávit
Maríæ.

℞. Et concépit de Spíritu Sancto.
Orémus.

GRATIAM tuam, quæsumus, Dómine, méntibus nostris infúnde; ut qui, ángelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnationem cognóvimus, per passiónem eius et crucem, ad resurrectionis glóriam perducamur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

ψ. L'Ange du Seigneur annonça
à Marie.

℞. Et elle conçut du Saint-Esprit.
Prions.

REPANDEZ, nous vous en prions, Seigneur, votre grâce dans nos âmes, afin que nous, qui avons connu, par le ministère de l'Ange, l'Incarnation du Christ votre Fils, nous soyons conduits par sa passion et sa croix, à la gloire de la résurrection. Par le même Christ notre Seigneur. ℞. Amen.

À partir du 24 décembre

ψ. Post partum, Virgo, invioláta permansísti.

℞. Dei Génatrix, intercède pro nobis.

Orémus.

DEUS, qui salutis atérnæ, beatæ Maríæ virginitáte fecúnda, humano géneri præstítisti: tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum, Iesum Christum, Fílium tuum. ℞. Amen.

ψ. Divínium auxílium máneat semper nobíscum.

℞. Amen.

ψ. Vous êtes demeurée sans tache après l'enfantement, ô Vierge!

℞. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Prions.

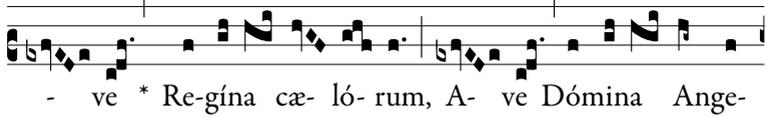
DIEU, qui par la virginité féconde de la bienheureuse Marie, avez procuré au genre humain les avantages du salut éternel; accordez-nous, s'il vous plaît, de ressentir les effets de l'intercession de celle par qui nous avons eu la grâce de recevoir l'auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils. ℞. Amen.

ψ. Que le secours divin demeure toujours avec nous.

℞. Amen.

DE LA PURIFICATION AU MERCREDI SAINT

6

A

ló- rum: Sal-ve ra-dix, salve porta, Ex qua mun- do lux est or-



ta: Gaude Virgo glo-ri- ó- sa, Super o- mnes spe- ci- ó- sa: Va-



le, o valde decó- ra, Et pro no- bis Chri- stum * exó- ra.

Salut, Reine des Cieux! Salut, Souveraine des Anges! Salut, tige féconde! Salut, porte par laquelle la lumière s'est levée sur le monde! Réjouissez-vous, Vierge glorieuse, qui l'empportez sur toutes en beauté! Triomphez, ô toute belle, et implorez le Christ en notre faveur.

ψ. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.

℞. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Orémus.

CONCEDE, miséricors Deus, fragilitati nostræ præsidium: ut, qui sanctæ Dei Genitrícis memoriam ágimus; intercessiónis eius auxílio, a nostris iniquitatibus resurgámus. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

ψ. Rendez-moi digne de vous louer, ô Vierge sainte.

℞. Donnez-moi la force contre vos ennemis.

Prions.

ACCORDEZ, ô Dieu de miséricorde, votre secours à notre fragilité; afin que nous, qui célébrons la mémoire de la sainte Mère de Dieu, nous puissions, à l'aide de son intercession, nous relever de nos iniquités. Par le même Christ, notre Seigneur. ℞. Amen.

ψ. Divinum auxiliū māneat
semper nobiscum.

℞. Amen.

ψ. Que le secours divin demeure
toujours avec nous.

℞. Amen.

DE PÂQUES À LA PENTECÔTE

6

R Egína cæ-li * læ-tá- re, al-le-lú-ia: Qui-a
quem me-ru-ísti por- tá- re, al-le- lú-
ia: Re-surré- xit, sic-ut di-xit, alle- lú-ia: O-ra pro no-bis
De-um, alle * ** lu- ia.

Reine du Ciel, réjouissez-vous, alléluia; car celui que vous avez mérité de porter, alléluia; est ressuscité comme il l'avait dit, alléluia; priez Dieu pour nous, alléluia.

ψ. Gaude et lætare, Virgo María,
allelúia.

℞. Quia surréxit Dóminus vere,
allelúia.

Orémus.

DEUS qui per resurrectionem Fí-
lii tui, Dómini nostri Iesu
Christi, mundum lætificáre digná-
tus es, concéde, quæsumus, ut per
eius Genetricem Vírginem Mariám,
perpétuæ capiámus gáudia vitæ.
Per Christum Dóminum nostrum.

ψ. Réjouissez-vous et soyez dans
l'allégresse, Vierge Marie, alléluia.

℞. Parce que le Seigneur est vrai-
ment ressuscité, alléluia.

Prions.

DIEU, qui avez daigné réjouir le
monde par la résurrection de
Jésus-Christ, votre Fils; faites, nous
vous en supplions, qu'aïdés par sa
Mère, la Vierge Marie, nous arri-
vions à la possession des joies de
la vie éternelle. Par le même Christ

℞. Amen.

notre Seigneur. ℞. Amen.

ψ. Divinum auxilium maneat
semper nobiscum.

ψ. Que le secours divin demeure
toujours avec nous.

℞. Amen.

℞. Amen.

POUR LE TEMPS APRÈS LA PENTECÔTE

S Al- ve, * Re- gí- na, ma- ter mi- se- ri- córdi- æ: Ví- ta,
dul- cé- do, et spes nostra, sal- ve. Ad te clamá- mus, éxsu-
les, fí- li- i He- væ. Ad te suspi- rá- mus, geméntes et flen- tes
in hac lacrimá- rum valle. E- ia ergo, Advocá- ta nostra,
illos tu- os mi- se- ri- cór- des ócu- los ad nos convér- te.
Et Ie- sum, bene- dí- ctum fructum ventris tu- i, no- bis
post hoc exsí- li- um os- ténde. O cle- mens: O pi- a:



O dúlcis * Virgo Ma-ri- a.

Salut, ô Reine, Mère de Miséricorde ! Notre vie, notre douceur, notre espoir, salut ! Vers vous, nous crions dans notre exil, fils d’Eve ; Vers vous nous soupignons, gémissant et pleurant, dans cette vallée de larme. O vous donc, notre Avocate, tournez vers nous vos yeux compatissants. Et Jésus, le fruit béni de vos entrailles, après notre exil, montrez-le nous. O Clémentine, ô Bonne, ô Douce Vierge Marie.

ψ. Ora pro nobis, Sancta Dei Génatrix.

℞. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitér-
ne Deus, qui gloriósæ Vir-
ginis Matris Mariæ corpus et áni-
mam, ut dignum Fílii tui habi-
táculum éffici mererétur, Spíri-
tu Sancto cooperánte, præpa-
rásti: da, ut cuius commemo-
ratióne lætámur; eius pia in-
tercessióne, ab instántibus ma-
lis, et a morte perpétua li-
berémur. Per eúndem Chri-
stum Dóminum nostrum.
℞. Amen.

ψ. Divínium auxiliúm máneat
semper nobíscum.

℞. Amen.

ψ. Priez pour nous, Sainte Mère de Dieu.

℞. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Prions.

DIEU tout-puissant et éternel, vous avez préparé le corps et l’âme de la glorieuse Vierge Marie, par la coopération du Saint-Esprit, en vue de la rendre une demeure digne de votre Fils. Accordez-nous, tandis que nous célébrons son souvenir dans l’allégresse de nos cœurs, d’être, par sa miséricordieuse intercession, délivrés de tous les maux qui nous menacent et de la mort éternelle. Par le même Christ, Notre Seigneur. ℞. Amen.

ψ. Que le secours divin demeure toujours avec nous.

℞. Amen.

AU TON SIMPLE

5

A L-ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv-i a cæ-li porta
 manes, Et stella ma-ris, succúrre cadé-nti súrge-re qui cu-rat
 pópu-lo: Tu quæ genu-ísti, na-tú-ra mi-rá-nte, tu-um sanctum
 Geni-tó-rem: Virgo pri-us ac posté-ri-us, Gabri-é-lis ab o-re
 sumens illud Ave, * pecca-tórum mi-se-ré-re.

6

A -ve Re-gí-na cæ-lórum, * Ave Dó-mi-na Ange-lórum:
 Salve radix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta: Gaude Vir-
 go glo-ri-ó-sa, Su-per omnes spe-ci-ó-sa: Va-le, o valde decó-ra,
 Et pro no-bis Christum exó-ra.

6

R

Egína cæ-li * læ-tá-re, alle-lú-ia: Qui a quem me-ru-

ísti portá-re, alle-lú-ia: Re-surré-xit, sic-ut di-xit, alle-lú-ia:

Ora pro nobis De-um, alle-lú-ia.

5

S

Alve, Re-gína, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ; Vi-ta, dulcé-do,

et spes nostra, salvé. Ad te clamá-mus, éx-su-les, fi-li-i He-væ. Ad

te suspi-rá-mus, geméntes et flentes in hac lacrimá-rum vallé.

E-ia ergo, Advocá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes ócu-los

ad nos convérte. Et Ie-sum, benedíctum fructum ventris tú-i,

nobis post hoc exsí-li-um osténdé. O cle-mens: O pi-a:

PSAUMES DE LA SEMAINE

Dimanche

Ant.
8 G



M I-se-ré-re * mi-hi Dómine, et exáudi o-ra-ti-ónem

me-am. E u o u a e.

Ayez pitie de moi, Seigneur, et exaucez ma priere.

T. P. Ant.
8 G



A L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

PSAUME 4

CUM invocárem exaudivit me
Deus iustítia **mea** * in tribu-
lacióne dilatásti **mihi**.

Miserére **mei** * et exáudi ora-
tiónem **meam**.

Fílii hóminum úsquequo gravi
corde? * ut quid dilígitis vanitátem
et quérítis **mendácium**?

Et scitóte quóniam mirificávit

LORSQUE je l'invoquais, il m'a
exaucé, le Dieu de ma justice;
dans la tribulation, vous m'avez mis
au large.

Ayez pitié de moi, et exaucez ma
prière.

Fils des hommes, jusqu'à
quand aurez-vous le cœur appe-
santi? Pourquoi aimez-vous la va-
nité, et cherchez-vous le men-
songe?

Sachez donc que le Seigneur

Dóminus sanctum suum * Dóminus exáudiet me cum clamávero ad eum.

Irascímini et nolíte peccáre † quæ dicitis in córdibus vestris * in cubílibus vestris *compungí*mini.

Sacrificáte sacrificium iustítiae † et speráte in Dómino. * Multi dicunt: quis osténdit *nobis* bona?

Signátum est super nos lumen vultus tui Dómine * dedísti lætítiam in *corde* meo.

A fructu fruménti, vini et ólei sui * *multiplicáti* sunt.

In pace in idípsum * dórmiám et *requi*escám.

Quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe * *constituí*sti me.

Glória Patri et Fílio * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío et nunc et *semper* * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

a glorifié son saint : le Seigneur m'exaucera, lorsque je crierai vers lui.

Irritez-vous et ne péchez pas ; * et ce que vous dites en vos cœurs, repassez-le sur vos lits avec componction.

Offrez un sacrifice de justice, et espérez dans le Seigneur. Beaucoup disent : Qui nous montrera les biens qu'on nous promet ?

La lumière de votre visage a été marquée sur nous, Seigneur ; vous avez donné la joie à mon cœur.

Le fruit de leur froment, de leur vin et de leur huile, ils l'ont eu en abondance.

Dans la paix tout à la fois je m'endormirai et je reposerai.

Parce que vous, Seigneur, vous seul, dans l'espérance m'avez établi.

Gloire au Pere, au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, dans les siècles des siècles. Amen.

PSAUME 90

QUI hábitat in adiutório altísimi * in protectióne Dei cæli *commorá*bitur.

Dicit Dómino: Suscéptor meus es tu et refúgium meum: * Deus meus sperábo in eum.

Quóniam ipse liberábit me de

CELUI qui habite dans le secours du Très-Haut demeurera sous la protection du Dieu du ciel.

Il dira au Seigneur : Vous êtes mon soutien et mon refuge ; mon Dieu, j'espérerai en lui.

Parce que c'est lui-même qui m'a

láqueo venántium * et a *verbo* áspero.

Scápulis suis obumbrábit tibi: * et sub pennis *eius sperábis*.

Scuto circúmdabit te véritas *eius*: * non timébis a timóre *noctúrno*.

A sagitta volánte in die † a negótio perambulánte in *ténebris*: * ab incúrsu et *dæmónio meridiáno*.

Cadent a látere tuo mille † et decem mília a dextris *tuis*: * ad te autem non *appropinquábit*.

Verúmtamen óculis tuis *considerábis*: * et retributiónem *peccatórum vidébis*.

Quóniam tu es, Dómine, spes *mea*: * Altíssimum posuísti *refúgium tuum*

Non accédet ad te *malum*: * et flagéllum non *appropinquábit* tabernáculo *tuo*.

Quóniam Angelis suis mandábit *de* te: * ut custódiant te in ómnibus *viis tuis*.

In mánibus *portábunt* te: * ne forte offéndas ad lápidem *pedem tuum*

Super áspidem et basilíscum *ambulábis*: * et conculcábis *leónem et dracónem*.

Quóniam in me *sperávit*, liberá-

délivré d'un filet de chasseurs et d'une parole meurtrière.

Il te mettra à l'ombre sous ses épaules, et sous ses ailes tu espéreras.

Sa vérité t'environnera de son bouclier, et tu n'auras pas à craindre d'une terreur nocturne.

D'une flèche volant pendant le jour, d'un complot dont la marche se poursuit dans les ténèbres, et de l'attaque du démon de midi.

Mille tomberont à ton côté, et dix mille à ta droite; mais nul n'approchera de toi.

Et même tu considéreras de tes propres yeux, et tu verras la punition méritée des pécheurs.

Parce que tu as dit : Seigneur, vous êtes mon espérance, et que tu as choisi le Très-Haut pour ton refuge.

Le mal ne viendra pas jusqu'à toi, et aucun fléau n'approchera de ton tabernacle.

Parce qu'il a commandé à ses anges à ton sujet, de te garder dans toutes tes voies.

Ils te porteront dans leurs mains, de peur que ton pied ne heurte contre une pierre.

Tu marcheras sur l'aspic et le basilic, et tu fouleras aux pieds le lion et le dragon.

Parce qu'il a espéré en moi, je le

bo eum: * protégam eum quóniam cognóvit *nomen meum*.

Clamábit ad me et exáudiam eum: † cum ipso sum in tribulatióne: * erípiam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum: * et osténdam illi salutáre meum.

Glória Patri.
Sicut erat.

délivrerai : je le protégerai, parce qu'il a connu mon nom.

Il criera vers moi, et je l'exaucerai : avec lui, je serai dans la tribulation, je le sauverai et le glorifierai.

Je le comblerai d'une longue suite de jours, et je lui montrerai mon salut.

Gloire au Pere.
Comme il était.

PSAUME 133

ECCE nunc benedícite Dóminum, * omnes *servi Dómini*:

Qui státis in domo Dómini, * in átriis domus *Dei nostri*.

In nóctibus extóllite manus vestras in **sancta**, * et benedícite Dóminum.

Benedícat te Dóminus ex Sion, * qui fecit *cælum et terram*.

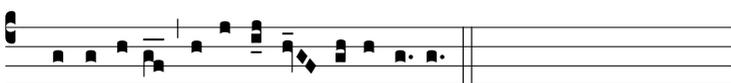
Glória Patri.
Sicut erat.

Ant.



Mi-se-ré-re mi-hi Dómine, et exáudi o-ra-ti-ónem me-am.

T. P. Ant.



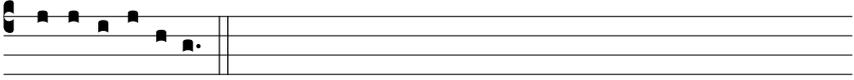
Alle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Lundi

Ant.
8 G

S

Alvum me fac * Dómine, propter mi-se-ri-córdi- am tu- am.



E u o u a e.

Sauvez-moi, Seigneur, à cause de votre miséricorde.

T. P. Ant.
8 G

A

L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.



PSAUME 6

DOMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corripías me.

Miserére mei, Dómine, quóniam **infirmus** sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt **ossa mea**.

Et ánima mea turbáta est **valde**: * sed tu, Dómine, **úsquequo**?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam **meam**: * salvum me fac propter **misericórdiam tuam**.

Quóniam non est in morte qui memor sit **tui**: * in inférno autem quis **confitébitur tibi**?

Láborávi in gémitu meo, † **lavábo** per síngulas noctes lectum **meum**: * lácrimis meis stratum

SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère.

Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis infirme, guérissez moi, Seigneur, parce que mes os sont ébranlés.

Et mon âme est grandement troublée; mais vous, Seigneur, jusques a quand?

Revenez, Seigneur, et délivrez mon âme; sauvez-moi à cause de votre miséricorde.

Parce que nul dans la mort ne se souvient de vous: et dans l'enfer qui vous glorifiera?

Je me suis fatigué dans mon gémissément; je laverai chaque nuit mon lit de mes pleurs; j'arroserai

meum *rigábo*.

Turbátus est a furóre óculus
meus: * inveterávi inter omnes
inimícos **meos**.

Discédite a me, omnes, qui ope-
rámini iniquitátem: * quóniam ex-
audívit Dóminus vocem *fletus mei*.

Exaudívit Dóminus deprecatió-
nem **meam**, * Dóminus oratió-
nem *suscépit*.

Erubéscant et conturbéntur ve-
heménter omnes inimíci **mei**: *
convertántur et erubéscant *valde*
velóciter.

ma couche de mes larmes.

Mon œil a été troublé par l'indi-
gnation ; j'ai vieilli au milieu de tous
mes ennemis.

Retirez-vous de moi, vous tous
qui opérez l'iniquité ; parce que le
Seigneur a exaucé la voix de mes
pleurs.

Le Seigneur a exaucé ma suppli-
cation, le Seigneur a accueilli ma
prière.

Qu'ils rougissent et qu'ils soient
remplis de trouble, tous mes en-
nemis ; qu'ils s'en retournent très
promptement et qu'ils rougissent.

PSAUME 7, 1

DOMINE, Deus meus, in te
sperávi: * salvum me fac ex
ómnibus persecúentibus me, et
libera me.

Nequándo rápiat ut leo ánimam
meam, * dum non est qui rédimat,
neque qui *salvum* **fáciat**.

Dómine, Deus meus, si feci
istud, * si est iníquitas in *mánibus*
meis:

Si réddidi retribuéntibus mihi
mala, * decidam mérito ab inimícis
meis inánis.

Persequátur inimícus ánimam
meam, † et comprehéndat, et con-
cúlcet in terra vitam **meam**, * et gló-
riam *meam* in *púlverem dedúcat*.

SEIGNEUR, mon Dieu, c'est en
vous que j'ai espéré ; sauvez-
moi de tous ceux qui me persé-
cutent et délivrez-moi.

De peur que, comme un lion, il
ne ravisse mon âme, quand il n'y
a personne qui me délivre et me
sauve.

Seigneur mon Dieu, si j'ai fait
cela, si l'iniquité est dans mes
mains ;

Si j'ai rendu le mal à ceux qui
m'en avaient fait, que je tombe de-
vant mes ennemis sans défense ; je
l'ai mérité.

Que l'ennemi poursuive mon
âme, qu'il la saisisse, et qu'il foule
ma vie contre la terre, et qu'il ense-
velisse ma gloire dans la poussière.

Exsúrge, Dómine, in ira **tu**a: *
et exaltáre in finibus inimicórum
meórum.

Et exsúrge, Dómine, Deus meus,
in præcepto quod mandásti: * et
synagóga populórum circúmdabit
te.

Et propter hanc in altum regré-
dere: * Dóminus iúdicat **p**ópulos.

Iúdica me, Dómine, secúndum
iustítiam **meam**, * et secúndum
innocéntiam *meam* **super** me.

Consumétur nequítia peccató-
rum, et díriges **iustum**, * scrutans
corda et *renes*, **Deus**.

Levez-vous, Seigneur, dans votre
colère, et paraissez dans votre gran-
deur au milieu de mes ennemis.

Levez-vous, Seigneur mon Dieu,
selon le précepte que vous avez éta-
bli, et l'assemblée des peuples vous
environnera.

Et à cause d'elle retournez en
haut. Le Seigneur juge les peuples.

Jugez-moi, Seigneur, selon ma
justice, et selon l'innocence qui est
en moi.

La méchanceté des pécheurs sera
anéantie, et vous dirigerez le juste,
ô Dieu qui sondez les cœurs et les
reins.

PSAUME 7, ii

IUSTUM adiutórium meum a
Dómino, * qui salvos facit
rectos corde.

Deus iudex iustus, fortis, et
pátiens: * numquid iráscitur per
síngulos dies?

Nisi convérsi fuéritis, gládium
suum **vibrábit**: * arcum suum tetén-
dit, et *parávit illum*.

Et in eo parávit vasa **m**ortis: *
sagíttas suas ardéntibus ef fécit.

Ecce partúriit iniustítiam: * con-
cépít dolórem, et péperit *iniqui-
tátem*.

Lacum apéruit, et effódit eum: *
et incidit in *fóveam quam fécit*.

UN juste secours me viendra
du Seigneur, qui sauve les
hommes droits de cœur.

Dieu est un juge équitable, fort
et patient; est-ce qu'il s'irrite tous
les jours?

Si vous ne vous convertissez, il
fera vibrer son glaive; il a tendu son
arc, et il l'a préparé.

Il y a adapté des instruments de
mort, il a préparé ses flèches contre
les ardents persécuteurs.

Voilà que l'ennemi a enfanté l'in-
justice: il a conçu la douleur et a
mis au monde l'iniquité.

Il a ouvert un abîme, et il l'a
creusé; et il est tombé dans la fosse
qu'il avait faite.

Convertétur dolor eius in caput eius: * et in vérticem ipsíus iníquitas eius *descéndet*.

La douleur qu'il voulait me causer retournera sur sa tête; et son iniquité descendra sur lui.

Confitébor Dómino secúndum iustítiam eius: * et psallam nómini Dómini *altíssimi*.

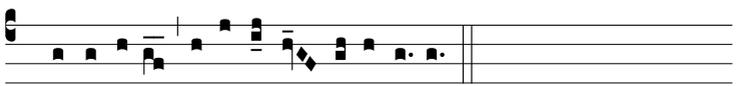
Je louerai le Seigneur selon sa justice et je chanterai le nom du Dieu très haut.

Ant.



Salvum me fac Dómine, propter mi-se-ri-córdi-am tu-am.

T. P. Ant.



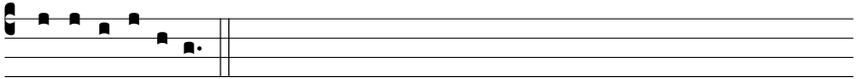
Alle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Mardi

Ant.
8 G

T

U Dómine * servá-bis nos, et custódi-es nos in æ-térnum.



E u o u a e.

C'est vous, Seigneur, qui nous sauverez, et qui nous préserverez éternellement.

T. P. Ant.
8 G

A

L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

PSAUME 6

DOMINE, ne in furóre tuo arguas me, * neque in ira tua

SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châ-

corrípias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam **infirmus** sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt **ossa mea**.

Et ánima mea turbáta est **valde**: * sed tu, Dómine, **úsquequo**?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam **meam**: * salvum me fac propter **misericórdiam tuam**.

Quóniam non est in morte qui memor sit **tui**: * in inférno autem quis **confitébitur tibi**?

Láborávi in gémitu meo, † **lávabo** per síngulas noctes lectum **meum**: * lácrimis meis stratum **meum rigábo**.

Turbátus est a furóre **óculus meus**: * inveterávi inter omnes **inimícos meos**.

Discédite a me, omnes, qui **operámini iniquitátem**: * quóniam exaudívit Dóminus **vocem fletus mei**.

Exaudívit Dóminus **deprecatiónem meam**, * Dóminus **oratióne meam suscepit**.

Erubéscant et conturbéntur **veheménter omnes inimíci mei**: * convertántur et erubéscant **valde velóciter**.

tiez pas dans votre colère.

Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis infirme, guérissez-moi, Seigneur, parce que mes os sont ébranlés.

Et mon âme est grandement troublée; mais vous, Seigneur, jusques a quand?

Revenez, Seigneur, et délivrez mon âme; sauvez-moi à cause de votre miséricorde.

Parce que nul dans la mort ne se souvient de vous: et dans l'enfer qui vous glorifiera?

Je me suis fatigué dans mon gémissement; je laverai chaque nuit mon lit de mes pleurs; j'arroserai ma couche de mes larmes.

Mon œil a été troublé par l'indignation; j'ai vieilli au milieu de tous mes ennemis.

Retirez-vous de moi, vous tous qui opérez l'iniquité; parce que le Seigneur a exaucé la voix de mes pleurs.

Le Seigneur a exaucé ma supplication, le Seigneur a accueilli ma prière.

Qu'ils rougissent et qu'ils soient remplis de trouble, tous mes ennemis; qu'ils s'en retournent très promptement et qu'ils rougissent.

PSAUME 7, 1

DOMINE, Deus meus, in te sperávi: * *salvum me fac ex ómnibus persecúentibus me, et libera me.*

Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, * dum non est qui rédimat, neque qui *salvum* fáciat.

Dómine, Deus meus, si feci istud, * si est iníquitas in *mánibus meis*:

Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * decidam mérito ab inimícis meis *inánis*.

Persequátur inimícus ánimam meam, † et comprehéndat, et concúlcet in terra vitam meam, * et glóriam meam in *púlverem dedúcat*.

Exsúrge, Dómine, in ira tua: * et exaltáre in *finibus inimicórum meórum*.

Et exsúrge, Dómine, Deus meus, in *præcepto quod mandásti*: * et *synagoga populórum circúmdabit* te.

Et propter hanc in altum *regrédere*: * *Dóminus iúdicat pópulos*.

Iúdica me, Dómine, *secúndum iustítiam meam*, * et *secúndum innocéntiam meam super me*.

Consumétur nequítia peccatórum, et díriges *iustum*, * *scrutans corda et renes, Deus*.

SEIGNEUR, mon Dieu, c'est en vous que j'ai espéré; sauvez-moi de tous ceux qui me persécutent et délivrez-moi.

De peur que, comme un lion, il ne ravisse mon âme, quand il n'y a personne qui me délivre et me sauve.

Seigneur mon Dieu, si j'ai fait cela, si l'iniquité est dans mes mains;

Si j'ai rendu le mal à ceux qui m'en avaient fait, que je tombe devant mes ennemis sans défense; je l'ai mérité.

Que l'ennemi poursuive mon âme, qu'il la saisisse, et qu'il foule ma vie contre la terre, et qu'il ensevelisse ma gloire dans la poussière.

Levez-vous, Seigneur, dans votre colère, et paraissez dans votre grandeur au milieu de mes ennemis.

Levez-vous, Seigneur mon Dieu, selon le précepte que vous avez établi, et l'assemblée des peuples vous environnera.

Et à cause d'elle retournez en haut. Le Seigneur juge les peuples.

Jugez-moi, Seigneur, selon ma justice, et selon l'innocence qui est en moi.

La méchanceté des pécheurs sera anéantie, et vous dirigerez le juste, ô Dieu qui sondez les cœurs et les

reins.

PSAUME 7, ii

IUSTUM adiutórium meum a **D**ómino, * qui salvos facit *rectos corde*.

Deus iudex iustus, fortis, et **p**átiens: * numquid iráscitur per *síngulos dies*?

Nisi convérsi fuéritis, gládium suum **v**ibrábit: * arcum suum teténdit, et *parávit illum*.

Et in eo parávit vasa **m**ortis: * sagítas suas ardéntibus *ef fécit*.

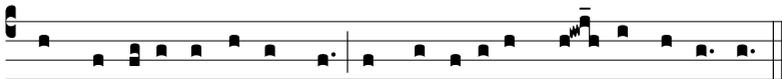
Ecce partúriit iniustítiam: * concépit dolórem, et péperit *iniquitátem*.

Lacum apéruit, et effódit eum: * et incidit in *fóveam quam fécit*.

Convertétur dolor eius in caput eius: * et in vérticem ipsíus iníquitas *eius descéndet*.

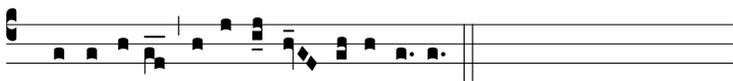
Confitébor Dómino secúndum iustítiam eius: * et psallam nómini *Dómini altíssimi*.

Ant.



Tu Dómine servá-bis nos, et custódi-es nos in æ-térnum.

T. P. Ant.



Alle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

UN juste secours me viendra du Seigneur, qui sauve les hommes droits de cœur.

Dieu est un juge équitable, fort et patient; est-ce qu'il s'irrite tous les jours?

Si vous ne vous convertissez, il fera vibrer son glaive; il a tendu son arc, et il l'a préparé.

Il y a adapté des instruments de mort, il a préparé ses flèches contre les ardents persécuteurs.

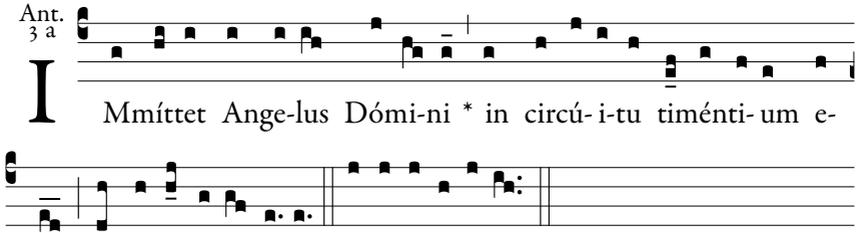
Voilà que l'ennemi a enfanté l'injustice: il a conçu la douleur et a mis au monde l'iniquité.

Il a ouvert un abîme, et il l'a creusé; et il est tombé dans la fosse qu'il avait faite.

La douleur qu'il voulait me causer retournera sur sa tête; et son iniquité descendra sur lui.

Je louerai le Seigneur selon sa justice et je chanterai le nom du Dieu très haut.

Mercredi

Ant.
3 a

um, et e-rí-pi-et e-os. E u o u a e.

Un ange du Seigneur se placera autour de ceux qui le craignent.

T. P. Ant.
8 G

L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

PSAUME 33, 1

BENEDICAM Dóminum in
omni **témpore**: * semper laus
eius in ore **meo**.

In Dómino laudábitur **ánima**
mea: * áudiant mansuétí, et læ-
téntur.

Magnificáte **Dóminum mecum**:
* et exaltémus nomen eius in
idípsum.

Exquisívi Dóminum, et **exau-**
dívít me: * et ex ómnibus tribula-
tiónibus meis **erípuit** me.

Accédite ad eum, et **illumi-**
námíni: * et fácies vestræ non
confundéntur.

Iste pauper clamávit, et Dómi-
nus **exaudívít eum**: * et de ómnibus
tribulatióibus eius **salvávít eum**.

JE bénirai le Seigneur en tout
temps : toujours sa louange sera
dans ma bouche.

Mon âme mettra sa gloire dans le
Seigneur : que les doux entendent
et se réjouissent.

Glorifiez le Seigneur avec moi :
et exaltons ensemble son nom.

J'ai recherché le Seigneur, et il
m'a exaucé, et il m'a retiré de toutes
mes tribulations.

Approchez de lui, et vous serez
éclairés, et vos visages ne se couvri-
ront pas de confusion.

Ce pauvre a crié, et le Seigneur
l'a exaucé, et il l'a sauvé de toutes ses
tribulations.

Immíttet Angelus Dómini in circúitu **timéntium eum**: * et **erípiet** eos.

Gustáte, et vidéte quóniam suávis est **Dóminus**: * **beátus** vir, qui **sperat** in eo.

Timéte Dóminum, omnes **santi eius**: * quóniam non est inópia **timéntibus eum**.

Dívites eguérunt et **esuriérunt**: * inquiréntes autem Dóminum non minuéntur **omni bono**.

Un ange du Seigneur se placera autour de ceux qui le craignent, et il les délivrera.

Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux : heureux l'homme qui espère en lui.

Craignez le Seigneur, vous tous ses saints, car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.

Des riches ont été dans le besoin, et ont eu faim ; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront privés d'aucun bien.

PSAUME 33, ii

VENITE, **fílii**, **audíte** me: * **timórem Dómini docébo** vos.

Quis est homo **qui vult vitam**: * **díligit dies vidére bonos**?

Próhibe linguam **tuam a malo**: * et **lábía** tua ne **loquántur dolum**.

Divérte a malo, **et fac bonum**: * **inquiré** pacem, et **perséquere eam**.

Oculi Dómini **super iustos**: * et aures eius in **preces eórum**.

Vultus autem Dómini **super faciéntes mala**: * ut perdat de terra **memóriam eórum**.

Clamavérunt iusti, et Dóminus **exaudivit eos**: * et ex **ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos**.

Luxta est Dóminus iis, qui tri-

VENEZ, mes enfants, écoutez-moi : je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

Quel est l'homme qui désire la vie, qui aime à voir d'heureux jours ?

Préserve ta langue du mal, et que tes lèvres ne profèrent point de paroles trompeuses.

Détourne-toi du mal et fais le bien ; cherche la paix, et poursuis-la.

Les yeux du Seigneur sont fixés sur les justes, et ses oreilles attentives à leurs prières.

Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le mal, * afin d'effacer de la terre leur mémoire.

Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés : et il les a délivrés de toutes leurs tribulations.

Le Seigneur est près de ceux qui

buláto sunt **corde**: * et húmiles
spíritu salvábit.

Multæ tribulatiónes iustórum:
* et de ómnibus his liberábit eos
Dóminus.

Custódit Dóminus ómnia ossa
eórum: * unum ex his non conte-
rétur.

Mors peccatórum **péssima**: * et
qui odérunt **iustum**, delínquent.

Rédimet Dóminus ánimas ser-
vórum suórum: * et non delín-
quent omnes qui **sperant** in eo.

ont le cœur affligé; et il sauvera les
humbles d'esprit.

Nombreuses sont les tribula-
tions des justes; mais Dieu les déli-
vrera de toutes ces peines.

Le Seigneur garde tous leurs os :
il n'y en aura pas un seul de brisé.

La mort des pécheurs est très fu-
neste; et ceux qui haïssent le juste
seront coupables.

Le Seigneur rachètera les âmes
de ses serviteurs; et aucun de ceux
qui espèrent en lui ne sera frustré.

PSAUME 60

EXAUDI, Deus, deprecatió-
nem **meam**: * inténde
oratióni **meæ**.

A fínibus terræ ad **te clamávi**: *
dum anxiarétur cor meum, in petra
exaltásti me.

Deduxísti me, quia factus **es** spes
mea: * turris fortitudínis a fácie
inimíci.

Inhabitábo in tabernáculo **tuo**
in **sæcula**: * protégar in velaménto
alárum tuárum.

Quóniam tu, Deus meus, ex-
audísti oratiónem **meam**: * dedí-
sti hereditátem tíméntibus **nomen**
tuum.

Dies super dies **regis adícies**: *
annos ejus usque in diem generatió-
nis et generatiónis.

EXAUCEZ, ô Dieu, ma suppli-
cation; soyez attentif à ma
prière.

Des extrémités de la terre j'ai crié
vers vous : tandis que mon cœur
était dans l'anxiété, vous m'avez
élevé sur une pierre.

Vous m'avez conduit, parce que
vous êtes devenu mon espérance;
une tour forte à la face de l'ennemi.

J'habiterai dans votre tabernacle
à jamais : je serai abrité et à ouvert
sous l'abri de vos ailes.

Parce que vous, mon Dieu, vous
avez exaucé ma prière : vous avez
donné un héritage à ceux qui
craignent votre nom.

Vous ajouterez des jours aux
jours du roi; ses années jusqu'au
jour d'une génération et d'une gé-

Pérmanet in ætérnum in conspéctu Dei: * misericórdiam et veritátem ejus **quis** requíret?

Sic psalmum dicam nómini tuo in sǽculum sǽculi: * ut reddam vota mea de **die** in **diem**.

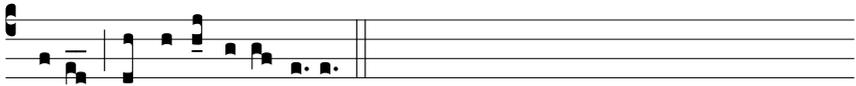
nération.

Il demeure éternellement en présence de Dieu : Qui sondera sa miséricorde et sa vérité ?

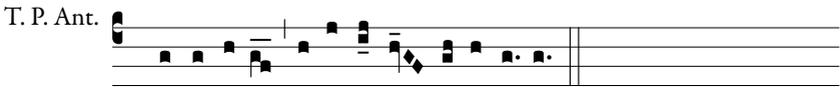
Ainsi je dirai un psaume à votre nom dans les siècles des siècles ; afin de m'acquitter de mes vœux de jour en jour.



Immíttet Ange-lus Dómi-ni in circú-i-tu timénti-um



e-um, et e-rí-pi-et e-os.

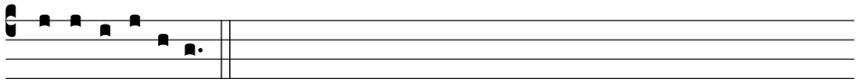


Alle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Jeudi



A Diú-tor me-us * et li-be-rá-tor me-us esto Dómine.



E u o u a e.

Mon aide et mon libérateur, soyez-le, Seigneur.



A L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

PSAUME 69

DEUS, in adiutórium meum
inténde: * Dómine, ad adiu-
vándum *me festína*.

Confundántur et reveaéntur, *
qui quærunt *ánimam meam*.

Avertántur retrórsum, et erubé-
scant, * qui volunt *mihí mala*.

Avertántur statim erubescéntes,
* qui dicunt mihi: *Euge, euge*.

Exsúltent et læténtur in te om-
nes qui **quærunt** te, * et dicant sem-
per: Magnificétur Dóminus: qui
diligunt *salutáre tuum*.

Ego vero egénus, et **pauper** sum:
* Deus, *ádiuva* me.

Adiútor meus, et liberátor meus
es tu: * Dómine, *ne moréris*.

PSAUME 70, 1

IN te, Dómine, sperávi, non con-
fúndar in **æternum**: * in iustítia
tua líbera me, et *éripe* me.

Inclína ad me aurem **tuam**, * et
salva me.

Esto mihi in Deum protectórem,
et in locum **munítum**: * ut *salvum*
me fácias.

Quóniam firmaméntum **meum**,

O Dieu, venez à mon aide; Sei-
gneur, hâtez-vous de me se-
courir.

Qu'ils soient confondus, et cou-
verts de honte, ceux qui cherchent
mon âme.

Qu'ils soient rejetés en arrière,
et qu'ils rougissent, ceux qui me
veulent des maux.

Qu'ils soient aussitôt repoussés
en rougissant, ceux qui me disent :
Ah ! ah !

Mais qu'ils soient dans l'allé-
gresse et se réjouissent en vous tous
ceux qui vous cherchent, et qu'ils
disent sans cesse : Que le Seigneur
soit glorifié, ceux qui aiment votre
salut.

Pour moi je suis indigent et
pauvre ; Dieu, aidez-moi.

Vous êtes mon aide et mon libé-
rateur ; Seigneur, ne tardez pas.

C'EST en vous, Seigneur, que
j'ai mis mon espérance ; faites
que je ne sois pas confondu éternel-
lement. Dans votre justice délivrez-
moi et arrachez-moi au péril.

Inclinez vers moi votre oreille, et
sauvez-moi.

Soyez-moi un Dieu protecteur,
et un asile fortifié ; afin que vous me
sauviez.

Car c'est vous qui êtes mon

* et refúgium *meum* es tu.

Deus meus, éripe me de manu peccatóris, * et de manu contra legem agéntis *et iníqui*:

Quóniam tu es *patiéntia* mea, **Dómine**: * **Dómine**, spes mea a *iuventúte* **mea**.

In te confirmátus sum ex **útero**: * de ventre matris meæ tu es *protéctor* **meus**.

In te cantátio mea semper: † tamquam prodígium factus sum **multis**: * et tu *adiútor* **fortis**.

Repleátur os meum laude, ut cantem glóriam **tuam**: * tota die *magnitúdinem* **tuam**.

Ne proicias me in témpore *senectútis*: * cum defécerit virtus mea, ne *derelínquas* me.

Quia dixerunt inimíci mei **mihi**: * et qui custodiébant ánimam meam, *consílium* *fecérunt in unum*.

Dicéntes: Deus derelíquit eum, † *persequímini*, et *comprehéndite* eum: * quia non est *qui erípiat*.

Deus, ne elongéris a me: * Deus meus, in *auxílium* *meum* **réspice**.

ferme appui et mon refuge.

Mon Dieu, arrachez-moi de la main du pécheur, de la main de celui qui agit contre la loi, et de l'homme inique.

Parce que c'est vous qui êtes ma patience, Seigneur; Seigneur, vous êtes mon espérance depuis ma jeunesse.

En vous j'ai trouvé un soutien depuis ma naissance : dès le sein de ma mère vous avez été mon protecteur.

Vous êtes toujours l'objet de mes chants. Je suis devenu pour beaucoup comme un prodige; mais vous êtes un aide puissant.

Que ma bouche soit remplie de louange, afin que je chante votre gloire; tout le jour, votre grandeur.

Ne me rejetez pas au temps de la vieillesse; lorsque ma force aura décliné, ne m'abandonnez pas.

Car mes ennemis ont parlé de moi, et ceux qui épiaient mon âme ont tenu conseil ensemble,

Disant : Dieu l'a abandonné, poursuivez-le et saisissez-le : parce qu'il n'est personne pour le délivrer.

O Dieu, ne vous éloignez pas de moi; mon Dieu, voyez à me secourir.

PSAUME 70, ii

CONFUNDANTUR, et deficiant
detráhentes *ánimæ meæ*: *
operiántur confusióne, et pudóre
qui quærunt *mala mihi*.

Ego autem semper sperábo: *
et adíciam super omnem *laudem*
tuam.

Os meum annuntiábit iustítiam
tuam: * *tota die salutáre tuum*.

Quóniam non cognóvi litte-
ratúram, † introibo in poténtias
Dómini: * Dómine, memorábor
iustítiæ tuæ *solús*.

Deus, docuísti me a iuventúte
mea: * et usque nunc pronuntiábo
mirábilia tua.

Et usque in senéctam et *sénium*:
* Deus, ne *dere*linquas me,

Donec annúntiem bráchium **tu-**
um * generatióni omni, *quæ ventúra*
est:

Poténtiam tuam, et iustítiam
tuam, Deus, † usque in altíssima,
quæ fecísti *magnália*: * Deus, quis
similis tibi?

Quantas ostendísti mihi tribu-
latiões multas et malas: † et con-
vérsus vivificásti me: * et de abýssis
terræ íterum *re*duxísti me:

QU'ILS soient confondus, et ré-
duits à l'impuissance ceux
qui disent du mal de mon âme :
qu'ils soient couverts de confusion
et de honte, ceux qui cherchent à
m'attirer des maux.

Pour moi, j'espérerai toujours :
et j'ajouterai à toutes vos louanges.

Ma bouche annoncera votre jus-
tice, tout le jour, votre salut.

Parce que je n'ai pas connu une
science, j'entrerais dans les puis-
sances du Seigneur ; Seigneur, je me
souviendrai de votre justice à vous
seul.

O Dieu, vous m'avez instruit dès
ma jeunesse, et jusqu'à maintenant
j'ai proclamé vos merveilles.

Et jusqu'en la vieillesse et dans les
derniers jours, ô Dieu, ne me délais-
sez pas,

Afin que j'annonce la force de
votre bras à toute la génération fu-
ture ;

Votre puissance et votre justice,
ô Dieu, jusqu'aux cieux, les œuvres
grandioses que vous avez accom-
plies : ô Dieu, qui est semblable à
vous ?

Que vous m'avez fait voir de tri-
bulations nombreuses et pénibles !
mais revenant, vous m'avez rendu
la vie, et vous m'avez de nouveau ra-

Multiplicásti magnificéntiam **tu-**
am: * et convérsus *consolátus es*
me.

Nam et ego confitébor tibi in va-
sis psalmi veritátem **tuam**: * Deus,
psallam tibi in cíthara, *Sanctus*
Israël.

Exsultábunt lábia mea cum can-
távero **tibi**: * et ánima mea, quam
redemísti.

Sed et lingua mea tota die medi-
tábitur iustítiam **tuam**: * cum con-
fúsi et revériti fúerint, qui quærunt
mala mihi.

mené des abîmes de la terre.

Vous avez multiplié les témoi-
gnages de votre magnificence; et re-
venant, vous m'avez consolé.

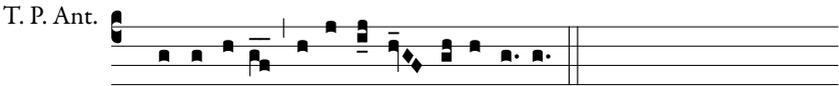
Aussi, moi je vous rendrai hom-
mage, en célébrant votre vérité au
son des instruments; ô Dieu, je
vous chanterai des psaumes sur la
harpe, vous êtes le saint d'Israël.

Mes lèvres exulteront lorsque je
vous chanterai, ainsi que mon âme
que vous avez rachetée.

Et ma langue aussi s'exercera tout
le jour à chanter votre justice, alors
que seront confondus et couverts
de honte ceux qui cherchent à m'at-
tirer des maux.

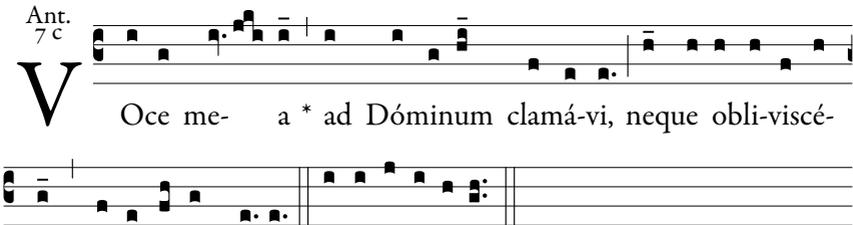


Adiú-tor me-us et li-be-rá-tor me-us esto Dómine.



Alle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Vendredi



V. Oce me- a * ad Dóminum clamá-vi, neque obli-viscé-

tur mi-se-ré-ri De-us. E u o u a e.

De ma voix j'ai crié au Seigneur, et Dieu n'oubliera pas d'avoir pitié.

T. P. Ant.
8 G



A L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

PSAUME 76, i

VOCE mea ad **Dóminum** clamávi: * voce mea ad Deum, et **inténdit mihi**.

In die tribulatiónis meæ Deum exquisívi, † mánibus meis nocte **contra eum**: * et non **sum decéptus**.

Rénuít consolári ánima mea, † memor fui Dei, et delectátus sum, et **exercitátus sum**: * et defécit **spíritus meus**.

Anticipavérunt vigílias **óculi mei**: * turbátus sum, et non **sum locútus**.

Cogitávi **dies antiqúos**: * et annos aetérnos in **mente hábui**.

Et meditátus sum nocte cum **corde meo**, * et exercitábar et scopébam **spíritum meum**.

Numquid in aetérnum proficiet **Deus**: * et non appónet ut **complacítior sit adhuc**?

Aut in finem misericórdiam **sua** **abscíndet**, * a generatióne in generatiónem?

DE ma voix j'ai crié vers le Seigneur; de ma voix j'ai crié vers Dieu, et il m'a prêté attention.

Au jour de ma tribulation, j'ai recherché Dieu : mes mains durant la nuit ont été tendues vers lui; et je n'ai pas été déçu.

Mon âme a refusé d'être consolée, je me suis souvenu de Dieu, et j'ai été ravi de joie; puis je me suis troublé, et mon esprit a défailli.

Mes yeux ont anticipé les veilles de la nuit; j'ai été troublé, et je n'ai point parlé.

J'ai songé aux jours anciens; et j'ai eu dans la pensée les années éternelles.

J'ai médité la nuit avec mon cœur, je réfléchissais, et je sondais mon esprit.

Est-ce que Dieu nous rejettera éternellement? ou n'ajoutera-t-il pas à ses bienfaits de nous être encore favorable et même davantage?

Ou retranchera-t-il à jamais sa miséricorde, de génération en génération?

Aut obliviscétur miseréri **Deus**?
* aut continébit in ira sua mise-
ricórdias **suas**?

Et **dixi**: Nunc **cœpi**: * hæc
mutátio **déxteræ Excélsi**.

Memor fui **óperum Dómini**: *
quia memor ero ab inítio mirabí-
lium tuórum.

Et meditábor in ómnibus **opé-**
ribus tuis: * et in adinventiónibus
tuis **exercébor**.

PSAUME 76, ii

DEUS, in sancto via tua † quis
Deus magnus sicut **Deus**
noster? * tu es Deus qui facis
mirabilia.

Notam fecísti in pópulis **virtú-**
tem tuam: * redemísti in bráchio
tuo pópulum tuum, **filios Iacob** et
Ioseph.

Vidérunt te aquæ Deus **vidérunt**
te aquæ: * et timuérunt et turbátæ
sunt abýssi.

Multitúdo **sónitus aquárum**: *
vocem **dedérunt nubes**.

Etenim sagíttæ **tuæ tránseunt**: *
vox tonítrui **tui in rota**.

Illuxérunt coruscationes tuæ
orbi terræ: * commóta est et
contrémuit terra.

In mari via tua et sémitæ tuæ in

Ou Dieu oublierait-il d'avoir pi-
tié? ou dans sa colère contiendra-t-
il ses miséricordes?

Et j'ai dit : Maintenant je com-
mence; ce changement est l'œuvre
de la droite du Très-Haut.

Je me suis souvenu des œuvres
du Seigneur, je me souviendrai de
vos merveilles depuis le commence-
ment,

Je méditerai sur toutes vos
œuvres, et je réfléchirai à vos des-
seins.

O Dieu, votre voie est sainte :
quel Dieu est grand comme
notre Dieu? c'est vous, Dieu, qui
faites des merveilles.

Vous avez fait connaître parmi
les peuples votre puissance; Vous
avez racheté par votre bras votre
peuple, les fils de Jacob et de Joseph.

Les eaux vous ont vu, ô Dieu, les
eaux vous ont vu; et elles ont craint,
et les abîmes ont été troublés.

Il y a eu un grand bruit des eaux :
les nuées ont fait entendre leur
voix.

Car vos flèches traversaient les
airs; la voix de votre tonnerre a
éclaté sur la roue.

Vos éclairs ont brillé sur le globe
de la terre : la terre s'est émue, et a
tremblé.

Dans la mer a été votre route, et

aquis **multis**: * et vestigia tua non **cognoscéntur**.

Deduxísti sicut oves **pópulum tuum**, * in manu **Móysi** et **Aaron**.

vos sentiers ont été entre des eaux abondantes : et vos traces ne seront pas connues.

Vous avez conduit, comme des brebis, votre peuple par les mains de Moïse et d'Aaron.

PSAUME 85

INCLINA, Dómine, aurem tuam **et exáudi** me: * quóniam inops et **pauper** sum ego.

Custódi **ánimam** meam **quóniam sanctus** sum: * **salvum** fac **servum** tuum, Deus meus, **sperántem in** te.

Miserére mei, Dómine, quóniam ad te clamábo tota die: † **lætifica** **ánimam servi tui** * quóniam ad te, Dómine, **ánimam meam levávi**.

Quóniam tu, Dómine, **suávis** et **mitis**: * et **multæ misericórdiæ** **ómnibus invocántibus** te.

Auribus **pércepe**, Dómine, **oratiónem meam**: * et **inténde** **voci oratiónis meæ**.

In die **tribulatiónis meæ clamávi ad** te: * quia **exaudísti** me.

Non est **símilis tui in diis**, Dómine: * et non est **secúndum ópera tua**.

Omnes gentes **quascúmque fecísti** **vénient** et **adorábunt coram** te, Dómine: * et **glorificábunt nomen**

INCLINEZ votre oreille, Seigneur, **et exaucez-moi**, parce que je suis indigent et pauvre.

Gardez mon âme, parce que je suis saint : sauvez, mon Dieu, votre serviteur qui espère en vous.

Ayez pitié de moi, Seigneur, car vers vous j'ai crié tout le jour ; réjouissez l'âme de votre serviteur, parce que vers vous, Seigneur, j'ai élevé mon âme.

Parce que vous, Seigneur, vous êtes bienveillant et doux, et d'une grande miséricorde pour tous ceux qui vous invoquent.

Prêtez, Seigneur, l'oreille à ma prière, et soyez attentif à la voix de ma supplication.

Au jour de ma tribulation, j'ai crié vers vous, parce que vous m'avez exaucé.

Nul n'est semblable à vous parmi les dieux, Seigneur ; et il n'est rien de comparable à vos œuvres.

Toutes les nations que vous avez faites viendront, et adoreront devant vous, Seigneur, et glorifieront

tuum.

Quóniam magnus es tu et fáciens **mirabília**: * tu es **Deus solus**.

Deduc me, Dómine, in via tua † et ingrédíar in veritáte **tua**: * lætétur cor meum ut tímeat **nomen tuum**.

Confitébor tibi, Dómine, Deus meus, in toto **corde meo**, * et glori-ficábo nomen tuum **in ætérnum**.

Quia misericórdia tua **magna** est **super me**: * et eruísti ánimam meam ex inférno **inferióri**.

Deus, iníqui insurrexérunt super me † et synagóga poténtium quæsiérunt ánimam **meam**: * et non proposuérunt te in **conspéctu suo**.

Et tu Dómine Deus, miserátor **et miséricors**, * pátiens et multæ misericórdiæ **et verax**.

Réspice in me, et miserére mei † da impérium tuum **púero tuo**: * et saluum fac filium **ancillæ tuæ**.

Fac mecum signum in bonum † ut vídeant qui odérunt me et **confundántur**: * quóniam, tu Dómine, adiuvísti me et consolátus es me.

votre nom.

Parce que vous êtes grand, et que vous faites des merveilles, et que vous seul êtes Dieu.

Conduisez-moi, Seigneur, dans votre voie, et faites que j'entre dans votre vérité : que mon cœur se réjouisse, afin qu'il craigne votre nom.

Je vous louerai, Seigneur, mon Dieu, en tout mon cœur, et je glorifierai votre nom éternellement ;

Parce que votre miséricorde est grande envers moi, et que vous avez arraché mon âme de l'enfer profond.

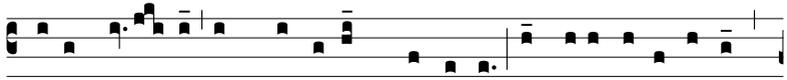
O Dieu, des hommes iniques se sont insurgés contre moi, et une assemblée de puissants a cherché mon âme ; et ils ne vous ont pas eu présent devant leurs yeux.

Et, vous, Seigneur, vous le Dieu compatissant et miséricordieux, patient, d'une grande miséricorde, et véridique.

Jetez les yeux sur moi, et ayez pitié de moi, donnez votre puissance à votre serviteur, et sauvez le fils de votre servante.

Opérez un signe en ma faveur, afin qu'ils le voient ceux qui me haïssent, et qu'ils soient confondus, parce que c'est vous, Seigneur, qui m'avez aidé et consolé.

Ant.

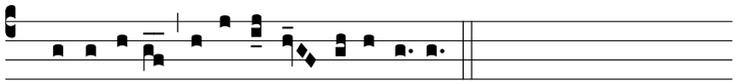


Voce me- a ad Dóminum clamá-vi, neque obli-viscé-tur



mi-se-ré-ri De- us.

T. P. Ant.

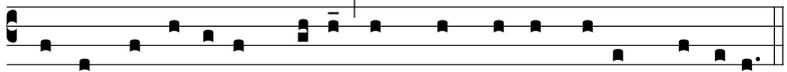


Alle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Samedi

Ant.

5 a



I Ntret o-rá-ti-o me-a in conspéctu tu-o Dómine.

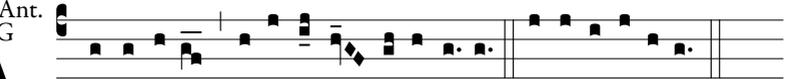


E u o u a e.

Que ma prière arrive en votre présence, Seigneur.

T. P. Ant.

8 G



A L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

PSAUME 87

DOMINE, Deus salútis **meæ**: * in die clamávi, et **nocte coram** te.

Intret in conspéctu tuo orátio **mea**: * inclína aurem tuam ad **precem meam**:

SEIGNEUR, Dieu de mon salut, j'ai crié devant vous, le jour et la nuit.

Que ma prière arrive en votre présence; inclinez votre oreille à ma supplication;

Quia repléta est malis áni-
ma **mea**: * et vita mea inférno
appropinquávit.

Æstimátus sum cum descendén-
tibus in **lacum**: * factus sum sicut
homo sine adjutório, inter **mórtuos**
liber.

Sicut vulneráti dormiéntes in se-
púlcris, † quorum non es memor
ámplius: * et ipsi de manu **tua**
repúlsi sunt.

Posuérunt me in lacu inferióri: *
in tenebrósis, et in **umbra mortis**.

Super me confirmátus est fu-
ror **tuus**: * et omnes fluctus tuos
induxísti **super me**.

Longe fecísti notos meos **a me**:
* posuérunt me abominatiónem
sibi.

Tráditus sum, et non egrediébar:
* óculi mei languérunt **præ inópia**.

Clamávi ad te, Dómine, tota **die**:
* expándi ad te **manus meas**.

Numquid mórtuis fácies mi-
rabília: * aut médici suscitábunt, et
confitebúntur **tibi**?

Numquid narrábit áliquis in se-
púlcro misericórdiam **tuam**, * et
veritátem tuam in perditióné?

Car mon âme est remplie de
maux, et ma vie s'est approchée du
séjour des morts.

On me compte parmi ceux qui
descendent dans la fosse : je suis
devenu comme un homme sans se-
cours.

Libre entre des morts, comme
des blessés qui dorment dans des sé-
pulcres, dont vous ne vous souve-
nez plus, et qui ont été repoussés de
votre main.

Ils m'ont mis dans une fosse pro-
fonde, dans des lieux ténébreux, et
dans l'ombre de la mort.

Sur moi s'est appesantie votre co-
lère, et sur moi vous avez fait pas-
ser tous vos flots.

Vous avez éloigné de moi ceux
qui me connaissaient ; ils m'ont re-
gardé comme un objet d'abomina-
tion pour eux

J'ai été livré, et je ne sortais pas ;
mes yeux ont languì à cause de ma
détresse.

J'ai crié vers vous, Seigneur, tout
le jour, j'ai étendu vers vous mes
mains.

Est-ce que, pour des morts, vous
ferez des merveilles, ou des méde-
cins les ressusciteront-ils, afin qu'ils
vous louent ?

Est-ce que quelqu'un racontera
votre miséricorde dans un sépulcre,
et votre vérité dans la destruction ?

Numquid cognoscéntur in ténébris mirabilia **tua**, * et justítia tua in terra obliuiónis?

Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea prævéniet te.

Ut quid, Dómine, repéllis oratió-nem **meam**: * avértis fáciem **tuam** a me?

Pauper sum ego, et in labóribus a iuventúte **mea**: * exaltátus autem, humiliátus sum et **conturbátus**.

In me transiérunt iræ **tuæ**: * et terróres tui **conturbavérunt** me.

Circumdedérunt me sicut aqua tota **die**: * circumdedérunt me **simul**.

Elongásti a me amícum et **próxi-mum**: * et notos meos a **miséria**.

Est-ce que vos merveilles seront connues dans les ténèbres, et votre justice dans la terre de l'oubli?

Et moi, vers vous, Seigneur, j'ai crié, et, dès le matin, ma prière ira au devant de vous.

Pourquoi, Seigneur, repoussez-vous ma prière, détournez-vous votre face de moi?

Je suis pauvre, moi, et dans les travaux depuis ma jeunesse, et après avoir été exalte, j'ai été humilié et troublé.

Sur moi ont passé vos colères, et vos terreurs m'ont troublé.

Elles m'ont environné tout le jour, comme l'eau qui déborde, elles m'ont environné toutes ensemble.

Vous avez éloigné de moi l'ami et le proche, et ceux qui m'étaient connus, à cause de ma misère.

PSAUME 102, 1

BENEDIC, ánima mea, **Dómino**: * et ómnia, quæ intra me sunt, nómini **sancto eius**.

Benedic, ánima mea, **Dómino**: * et noli oblivísci omnes retribu-tiónes **eius**.

Qui propitiátur ómnibus iniqui-tátibus **tuis**: * qui sanat omnes infirmitátes **tuas**.

Qui rédimet de intéritu vitam **tuam**: * qui coronat te in misericór-dia et miseratió-nibus.

Qui replet in bonis desidérium

BÉNIS, mon âme, le Seigneur, et que tout ce qui est en moi, son saint nom.

Bénis, mon âme, le Seigneur, et n'oublie point tous ses bienfaits.

C'est lui qui pardonne toutes tes iniquité; lui qui guérit toutes tes infirmités.

C'est lui qui rachète de la mort ta vie; qui te couronne en sa miséricorde et ses bontés.

C'est lui qui comble de biens ton

tuum: * renovábitur ut áquilæ iuvéntus **tua**.

Fáciens misericórdias **Dóminus**: * et iudícium ómnibus iniúriam **patiéntibus**.

Notas fecit vias suas **Móysi**, * filiis Israël voluntátes **suas**.

Miserátor, et miséricors **Dóminus**: * longánimis et **multum miséricors**.

Non in perpétuum irascétur: * neque in ætérnum **comminábitur**.

Non secúndum peccáta nostra fecit **nobis**: * neque secúndum iniquitátes nostras **retribuit nobis**.

Quóniam secúndum altitúdinem cæli a **terra**: * corroborávit misericórdiam suam **super tíméntes se**.

Quantum distat ortus ab occidén-te: * longe fecit a nobis iniquitátes **nostras**.

PSAUME 102, ii

QUOMODO miserétur pater filiórum, † misértus est **Dóminus tíméntibus se**: * quóniam ipse cognóvit **figméntum nostrum**.

Recordátus est quóniam pulvis sumus: † homo, sicut fœnum dies eius, * tamquam flos agri sic **efflorébit**.

Quóniam spíritus pertransíbit

désir : ta jeunesse sera renouvelée comme celle de l'aigle.

Le Seigneur fait miséricorde et justice à tous ceux qui souffrent quelque injure.

Il a fait connaître ses voies à Moïse, aux enfants d'Israël ses volontés.

Compassant et miséricordieux est le Seigneur ; lent à punir et grandement miséricordieux.

Il ne sera pas perpétuellement irrité ; il ne menacera pas éternellement.

Ce n'est pas selon nos péchés qu'il nous a traités ; ni selon nos iniquités qu'il nous a punis.

Car autant les deux sont élevés au-dessus de la terre, autant il a confirmé sa miséricorde sur ceux qui le craignent.

Autant est distant l'orient de l'occident, autant il a éloigné de nous nos iniquités.

DE même qu'un père s'attendrit sur ses enfants, ainsi le Seigneur a eu pitié de ceux qui le craignent ; parce que lui-même sait de quoi nous sommes formés.

Il s'est souvenu que nous sommes poussière ; l'homme, ses jours sont comme une herbe : comme une fleur des champs, ainsi il fleurira.

Un souffle passera sur lui, et il ne

in illo, et non subsistet: * et non cognoscet amplius **locum suum**.

Misericórdia autem Dómini ab ætérno, * et usque in ætérnum super **timéntes eum**.

Et iustítia illíus in filios filiórum, * his qui servant **testaméntum eius**.

Et mémoires sunt mandatórum **ipsíus**, * ad faciéndum ea.

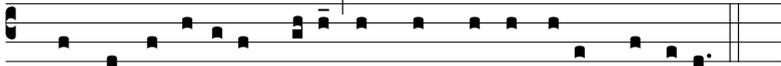
Dóminus in cælo parávit sedem **suam**: * et regnum ipsíus ómnibus **dominábitur**.

Benedícite Dómino, omnes Angeli eius: † poténtes virtúte, faciéntes verbum illíus, * ad audiéndam vocem **sermónum eius**.

Benedícite Dómino, omnes virtútes **eius**: * ministri eius, qui fáctis voluntátem eius.

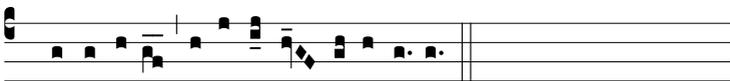
Benedícite Dómino, ómnia ópera eius: † in omni loco dominatiónis eius, * benedic, ánima **mea**, **Dómino**.

Ant.



Intret o-rá-ti-o me-a in conspéctu tu-o Dómine.

T. P. Ant.



Alle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

subsistera pas : et l'on ne connaîtra plus son lieu.

Mais la miséricorde du Seigneur est de l'éternité et jusqu'à l'éternité sur ceux qui le craignent.

Et sa justice s'étend sur les enfants des enfants, pour ceux qui gardent son alliance,

Et se souviennent de ses commandements, afin de les accomplir.

Le Seigneur a préparé son trône dans le ciel; et toutes choses seront soumises à son empire.

Bénissez le Seigneur, vous tous ses anges, puissants en force, accomplissant sa parole, pour obéir à la voix de ses ordres.

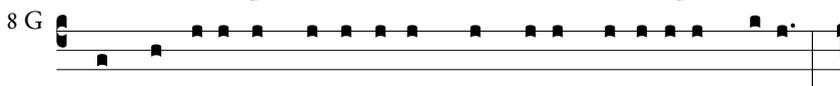
Bénissez le Seigneur, vous toutes ses puissances; vous ses ministres, qui faites sa volonté.

Bénissez le Seigneur, vous toutes ses œuvres, dans tous les lieux de sa domination : bénis, mon âme, le Seigneur.

PENDANT L'OCTAVE DE PÂQUES

Iube, domne. — *Lecture brève* Fratres : Sóbrii estóte. — ψ . Adiutórium nostrum. *Examen de conscience*. Confíteor. Misereátur. Indulgéntiam. ψ . Convérte nos. ψ . Deus, in adiutórium. Glória Patri. Allelúia.

Puis on dit les psaumes du dimanche sur le ton 8 G, p. ?? :



Cum invocá-rem exaudí-vit me De-us iustí-ti-æ me-æ: *



in tribu-la-ti-óne di-la-tásti mi-hi.

Après les psaumes, on chante:



A L-le-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

On dit ensuite le cantique Nunc dimíttis.

CANTIQUE DE SIMÉON

Luc 2, 29-32



UNC dimíttis servum tu-um, Dómine, * secúndum ver-



bum tu-um in pa-ce.

Quia vidérunt óculi mei * salu-
táre tuum.

Parce que mes yeux ont vu le Sau-
veur qui vient de vous,

Quod *parásti* * ante fáciem
ómniū *populórum*.

Lumen ad revelatió*nem*
géntium * et glóriam plebis *tue*
Israel.

Glória Patri *et Fílio* * et *Spiritui*
Sancto.

Sicut erat in princíp*io* et nunc
et semper * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Que vous avez destiné à être re-
connu par tous les peuples,

La lumière qui éclairera les na-
tions, * et la gloire de votre peuple
d'Israël.

Gloire au Père, au Fils et au Saint-
Esprit.

Comme il était au commen-
cement, maintenant, et toujours,
dans le siècles des siècles. Amen.

Après le Canticque on dit aussitôt l'antienne:

Añã
2

H ÆC di-es, * quam fe-cit Dó-mi-
nus: exsulté mus, et læ-
té- mur in e- a.

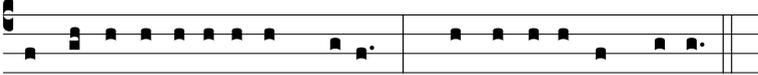
Voici le jour qu'a fait le Seigneur : réjouissons-nous et tres-
saillons d'allégresse en ce jour.

Oraison Visita, quæsumus et ce qui suit, p. ??.

LE 2 NOVEMBRE

On omet lube, domne, ainsi que la lecture brève, le v̄. Adiutorium nostrum, le Pater et l'on commence immédiatement par le Confiteor, Misereatur et Indulgentiam ; puis on dit sans antienne les psaumes suivants :

PSAUME 122

A  D te le-vá-vi ócu-los **me**-os, * qui há-bi-tas *in* **cæ**-lis.
C'est vers vous que j'ai levé yeux, vers vous qui habitez dans les cieux.

Ecce, sicut óculi servórum * in
mánibus dominórum *suórum*,

Sicut óculi ancillæ in mánibus
dóminæ **suæ**: * ita óculi nostri ad
Dóminum, Deum nostrum, donec
misereatur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, mise-
rére **nostri**: * quia multum repléti
sumus despecti^óne:

Quia multum repléta est ánima
nostra: * opprobrium abundánti-
bus, et despectio *supér*bis.

Réquiem **æternam** * dona *eis*
Dómine.

Et lux **perpétua** * *lúceat* eis.

Oui, comme les yeux des servi-
teurs sont fixés sur les mains de
leurs maîtres :

Comme les yeux de la servante
sont fixés sur les mains de sa maî-
tresse ; ainsi nos yeux sont levés sur
le Seigneur notre Dieu, jusqu'à ce
qu'il ait pitié de nous.

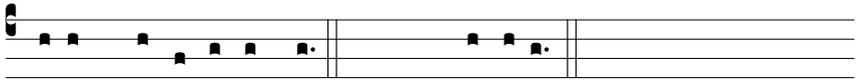
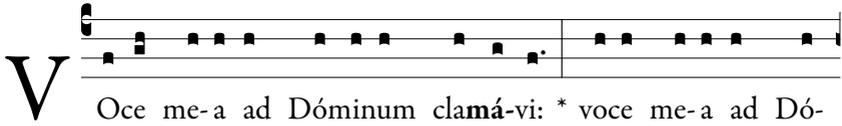
Ayez pitié de nous, Seigneur,
ayez pitié de nous, car nous sommes
grandement rassasiés de mépris !

Voici que notre âme est comblée
à l'excès ; que l'opprobre est aux opu-
lents et le mépris aux superbes.

Donnez-leur, ô Seigneur, le re-
pos éternel.

Faites briller pour eux la lumière
sans fin.

PSAUME 141



minum depre-cá-tus sum. *Flexe: Dómine, †*

De ma voix j'ai crié vers le Seigneur; de ma voix j'ai adressé
ma supplication au Seigneur.

Effúndo in conspéctu eius ora-
tiónem **meam**, * et tribulatiónem
meam ante ipsum *pronúntio*.

In deficiéndo ex me spíritum
meum, * et tu cognovísti *sémitas*
meas.

In via hac, qua ambulábam, *
abscondérunt láqueum **mih**i.

Considerábam ad dexteram, et
vidébam: * et non erat qui cognó-
sceret me.

Périit fuga **a** me, * et non est qui
requírat *ánimam meam*.

Clamávi ad te, Dómine, † dixi:
Tu es spes **mea**, * pórtio mea in terra
vivéntium.

Inténde ad deprecatiónem **me-**
am: * quia humiliátus *sum nimis*.

Líbera me a persequéntibus me:
* quia confortáti *sunt super* me.

Educ de custódia *ánimam meam*

En sa présence, je répands ma
prière, et devant lui j'expose ma tri-
bulation,

Quand mon esprit se sépare de
moi : et vous savez quels chemins
j'ai suivis.

Dans cette voie où je marchais,
ils ont caché un piège sous mes pas.

Je regardais à droite et je voyais,
et il n'y avait personne à me
connaître.

Il n'y a plus pour moi d'évasion
possible, et nul ne se met en peine
de mon âme.

J'ai crié vers vous, Seigneur; j'ai
dit : C'est vous qui êtes mon espé-
rance et mon partage dans la terre
des vivants.

Prêtez l'oreille à ma prière, car je
suis humilié à l'extrême.

Délivrez-moi de ceux qui me
poursuivent, parce qu'ils ont pré-
valu contre moi.

Tirez mon âme du cachot afin

ad confitendum nómini **tuo**: * me
exspéctant iusti, donec retribuas
mihi.

Réquiem **atérnam**.
Et lux **perpétua**.

que je glorifie votre nom ; c'est moi
que les justes attendent jusqu'à ce
que vous me donniez ma récom-
pense.

Donnez-leur, ô Seigneur.
Faites briller pour eux.

PSAUME 142

D Omine exaudi o-ra-ti-ónem me-am: † áuribus pécipie
obsecra-ti-ónem me-am in ve-ri-tá-te **tu-a**: * exáudi me in

tu-a *iustí-ti-* a.

Ô Seigneur, exaucez ma prière, dans votre fidélité, prêtez
l'oreille à ma supplication, exaucez-moi dans votre justice.

Et non intres in iudícium cum
servo **tuo**: * quia non iustificábitur
in conspéctu tuo *omnis* vivens.

Quia persecútus est inimícus áni-
mam **meam**: * humiliávit in terra
vitam meam.

Collocávit me in obscurís sicut
mórtuos sáeculi: † et anxíatus est
super me spíritus **meus**, * in me
turbátum est *cor meum*.

Memor fui diérum antiquórum,
† meditátus sum in ómnibus opé-
ribus **tuis**: * in factis mánuum

Mais n'entrez pas en jugement
avec votre serviteur, puisque nul vi-
vant ne se justifiera devant vous.

Car l'ennemi s'est acharné à la
perte de mon âme ; il a humilié ma
vie jusqu'à la terre.

Il m'a mis dans les ténèbres,
comme ceux qui en ont fini avec
ce monde, et mon esprit s'est tour-
menté sur moi, et mon cœur en moi
s'est accablé.

Mais je me suis souvenu des jours
anciens, j'ai médité sur toutes vos
œuvres ; oui, je méditais sur les faits

tuárum *meditábar*.

Expándi manus meas **ad** te: *
ánima mea sicut terra sine aqua
tibi.

Velóciter exáudi me, **Dómine**: *
defécit *spíritus meus*.

Non avértas *fáciem tuam a me*:
* et *símilis ero descendéntibus in*
lacum.

Audítam fac mihi mane mi-
sericórdiam **tuam**: * quia in te
sperávi.

Notam fac mihi viam, in qua
ámblem: * quia ad te levávi *áni-*
mam meam.

Eripe me de inimícis meis, Dó-
mine, ad te **confúgi**: * doce me fá-
cere voluntátem tuam, quia Deus
meus es tu.

Spíritus tuus bonus dedúcet me
in terram **rectam**: * propter nomen
tuum, **Dómine**, vivificábis me, in
æquitáte tua.

Edúces de tribulatióne *ánimam*
meam: * et in misericórdia tua
dispérdes *inimícos meos*.

Et perdes omnes, qui tríbulant
ánimam meam: * quóniam ego
servus tuus sum.

Réquiem **ætérnam**.

Et lux **perpétua**.

Après les psaumes, on chante aussitôt le cantique Nunc dimíttis.

accomplis par vos mains.

Et mes mains à moi, je les ai éten-
dues vers vous : mon âme est pour
vous comme une terre sans eau,

Hâtez-vous, exaucez-moi, Sei-
gneur : mon esprit m'a abandonné.

Ne détournez pas de moi votre
face, pour que je sois semblable à
ceux qui descendent à l'abîme.

Faites-moi dès le matin entendre
votre miséricorde, car c'est en vous
que j'ai mis mon espoir.

Faites-moi connaître la voie à
suivre, car c'est vers vous que j'ai
élevé âme.

Délivrez-moi de mes ennemis,
ô Seigneur : c'est vers vous que
j'ai cherché refuge, apprenez-moi
à faire votre volonté puisque vous
êtes le Dieu de ma possession.

Oui, votre Esprit de bonté me
conduira dans la terre de la droi-
ture ; oui, pour votre nom, Seigneur,
et dans votre équité, vous me ren-
drez la vie.

Vous arracherez mon âme à la tri-
bulation, et dans votre miséricorde
vous détruirez mes ennemis.

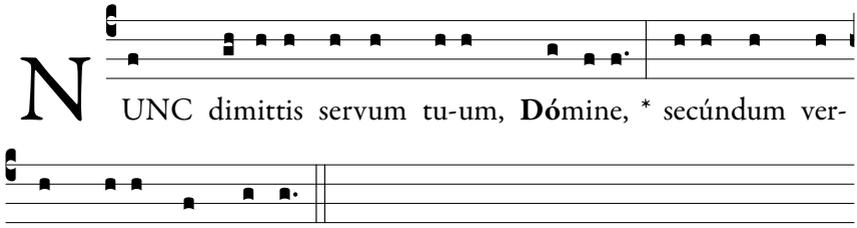
Et vous perdrez tous ceux qui
torturent mon âme, car je suis, moi,
votre serviteur.

Donnez-leur, ô Seigneur.

Faites briller pour eux.

CANTIQUE DE SIMÉON

Luc 2, 29-32



bum tu-um *in pa-ce.*

Quia vidérunt óculi **mei** * salu-
táre **tuum**,

Quod parásti * ante fáciem
ómnium populórum,

Lumen ad revelationem **génti-**
um * et glóriam plebis tuæ **Israël.**

Réquiem **ætérnam.**

Et lux perpétua.

Le canticum terminé, on dit à genoux:

Pater noster *totum secreto.*

ψ. Et ne nos indúcas in tentatió-
nem.

℞. Sed líbera nos a malo.

ψ. A porta ínferi.

℞. Líbera, Dómine, ánimas eó-
rum.

ψ. Requiéscant in pace.

℞. Amen.

ψ. Dómine, exáudi oratiónem
meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

ψ. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírиту tuo.

Parce que mes yeux ont vu le Sau-
veur qui vient de vous,

Que vous avez destiné à être re-
connu par tous les peuples,

La lumière qui éclairera les na-
tions, * et la gloire de votre peuple
d'Israël.

Donnez-leur, ô Seigneur.

Faites briller pour eux.

Notre Père *tout bas.*

ψ. Et ne nous laisser pas succom-
ber à la tentation.

℞. Mais délivrez-nous du mal.

ψ. De la porte de l'enfer.

℞. Délivrez, Seigneur, leurs
âmes.

ψ. Qu'ils reposent dans la paix.

℞. Amen.

ψ. Seigneur, exaucez ma prière.

℞. Et que mon cri parvienne jus-
qu'à vous.

ψ. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

Orémus.

PROPITIARE, quæsumus Dómine, animábus ómnium famulórum famularúmque tuárum, pro quibus maiestátem tuam suppliciter exorámus: † ut per hæc piæ deprecationis offícia, perveníre mereántur ad requiem sempiternam. Per Dominum nostrum. *R.* Amen.

ψ. Réquiem ætérnam * dona eis Dómine.

R. Et lux perpétua lúceat eis.

ψ. Requiéscant in pace.

R. Amen.

On termine ainsi Complies, sans rien ajouter.

Prions.

NOUS vous en prions, Seigneur, montrez-vous propice aux âmes de tous vos serviteurs et de toutes vos servantes en faveur desquelles nous supplions votre majesté : afin que par ces bons offices que leur rend une pieuse prière, elles méritent de parvenir au repos éternel. Par notre Seigneur. *R.* Amen.

ψ. Donnez-leur, ô Seigneur, le repos éternel.

R. Faites briller pour eux la lumière sans fin.

ψ. Qu'ils reposent dans la paix.

R. Amen.